

NAATI CCL Spanish Practice Dialogues

10 full English–Spanish Español dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Spanish dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/spanish

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Acute Infective Conjunctivitis Consultation · Health

A mother brings her daughter to a GP clinic because the child's eye is red with discharge, and the doctor needs to assess symptoms and advise treatment. You will interpret for both parties.

1	Doctor	Take a seat, please. Can you tell me when your right eye first became red, itchy, and started producing that yellow discharge?
2	Mother	Buenos días, doctora. Empezó hace tres días, primero solo picaba, pero ayer amaneció con los párpados pegados por una secreción amarilla espesa.
3	Doctor	Is it painful, or does it feel more like grittiness and burning? Have you noticed any change in your vision, or sensitivity to light?
4	Mother	No le duele demasiado, solo siente como si tuviera arena en el ojo. No ha notado cambios en la visión, pero sí le molesta un poco la luz.
5	Doctor	I'll prescribe chloramphenicol eye drops, one drop four times a day for five days. Please wash your hands thoroughly before and after each application.
6	Mother	Entendido, doctora. Le pondré la gota cuatro veces al día durante cinco días y me lavaré las manos antes y después, como usted dice.
7	Doctor	Avoid wearing contact lenses until the infection clears completely, and please don't share towels, pillowcases, or makeup with anyone else at home.
8	Mother	Ella no usa lentes de contacto, pero comparte la habitación con su hermano menor. Voy a lavar las toallas y las fundas de almohada por separado.
9	Doctor	You can collect the drops today from Chemist Warehouse on Bourke Street. If there's no improvement at all within three days, please come back immediately.
10	Mother	Perfecto, pasaré por Chemist Warehouse en Bourke Street esta misma tarde. Si no mejora en tres días, la traigo de vuelta sin falta.
11	Doctor	She should stay home from school for twenty-four hours after starting the drops, since acute conjunctivitis spreads very easily among young children.
12	Mother	Entiendo, la mantendré en casa esas veinticuatro horas después de empezar el tratamiento. Le avisaré a la escuela que no asistirá mañana.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-acute-infective-conj/

2. Reporting a Home Burglary to Police · Legal

A Spanish-speaking woman reports a burglary at her home to a NSW Police officer, providing details for the report. You will interpret for both parties.

1	Officer	Ms. Ibarra, thanks for coming in so quickly this morning. Let's start with what you first noticed when you arrived home from work last night.
2	Client	Buenas tardes, oficial. Cuando llegué del trabajo anoche, alrededor de las nueve de la noche, vi la ventana de atrás rota y me asusté muchísimo.
3	Officer	Okay, thank you. What time did you first realise the back window was broken, and had you locked it before leaving for work that morning?
4	Client	Sí, había cerrado esa ventana esta mañana antes de salir a trabajar; estoy segura de que no la dejé abierta.
5	Officer	Did you see anyone near your house last night, or did a neighbour mention noticing someone unfamiliar around the property yesterday evening?
6	Client	No vi a nadie esa noche, pero mi vecina me dijo que notó a un hombre cerca de los tarros de basura por la tarde.
7	Officer	That's helpful, thank you. Roughly how much would you estimate the laptop and the jewellery are worth altogether for the report?
8	Client	Calculo que el portátil y las joyas juntos valen unos dos mil ochocientos dólares, tal vez un poco más.
9	Officer	Forensic officers from Wollongong Police Station will need to examine the scene properly, so please don't touch or clean anything until they arrive.
10	Client	Entiendo. ¿Sabe más o menos cuánto tiempo tardarán en llegar los oficiales forenses a mi casa?
11	Officer	Forensic officers usually attend within a few hours, though that depends on how many call-outs they already have today; I'll give you the event number right now for your insurance claim.
12	Client	Muchas gracias por explicarme eso; me quedaré en casa esperando y guardaré el número del evento para el seguro.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-burglary-report-woll/

3. Faulty Phone Refund Dispute · Consumer Affairs

A customer's newly bought phone has stopped working and the retailer refuses a refund, so he calls the Fair Trading hotline for advice. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thank you for calling the Fair Trading hotline this morning, my name's Karen. Could you tell me what's happened with your phone?
2	Client	Buenos días. Compré un teléfono en JB Hi-Fi, en Newcastle, y dejó de cargar solo cinco días después de la compra.
3	Officer	Could you confirm whether you still have the original receipt, and let me know the exact date of purchase?
4	Client	Sí, tengo el recibo. Lo compré el tres de marzo y pagué ochocientos noventa y nueve dólares por el teléfono.
5	Officer	Under the Australian Consumer Law, if a product has a major fault, you're entitled to choose a refund or a replacement, not merely a repair.
6	Client	Entiendo. ¿Y si la tienda igual se niega a darme el reembolso o el cambio del teléfono?
7	Officer	Fair Trading can lodge a formal complaint against the retailer and attempt mediation, although we cannot legally force an immediate refund from the store.
8	Client	¿Debo devolver el teléfono a la tienda antes de presentar la queja formal?
9	Officer	No, please don't return the phone yet—keep it safe, photograph the fault clearly, and submit your complaint online before taking any further action.
10	Client	¿Cuánto tiempo tomará recibir una respuesta? Necesito el teléfono todos los días para trabajar.
11	Officer	There isn't a fixed number of days for a reply, since it depends on how many complaints are currently being processed, but you'll get email confirmation once yours is logged.
12	Client	Entiendo, muchas gracias. Voy a presentar la queja por internet hoy mismo.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-cellphone-refund-fai/

4. Personal Injury Claim Following a Car Accident · Insurance

An insurance claims officer speaks by phone with a Spanish-speaking client about a personal injury claim after a car accident, and you will interpret for both parties.

1	Claims Officer	Thanks for calling about your car accident claim, Ms. Ibarra. Could you tell me exactly when and where the collision happened, and how it occurred?
2	Client	Sí, ocurrió hace unas tres semanas, cuando otro vehículo me chocó por detrás en Wagga Wagga y me lesioné el cuello.
3	Claims Officer	I'm sorry to hear that. Have you seen a doctor or specialist about your injuries since the accident, and how are you feeling now?
4	Client	Sí, fui primero al médico general y después me derivaron a un especialista en ortopedia. Ya tuve tres citas con él.
5	Claims Officer	Good, we'll need copies of those medical reports and any specialist letters uploaded through the icare portal, referencing your claim number, CT204578.
6	Client	Entendido. ¿Necesito subir también los recibos de fisioterapia, o solo los informes médicos del especialista?
7	Claims Officer	Please also include any physiotherapy receipts you have. Once we receive everything, an assessor will review your file carefully and then contact you.
8	Client	¿Y cuánto podría recibir por los gastos médicos y el dolor y sufrimiento, o eso depende de cada caso particular?
9	Claims Officer	It varies case by case, depending on the severity of your injuries and ongoing treatment. If you miss the independent medical exam, your claim can't progress.
10	Client	Entiendo, no faltaré a esa cita. ¿Es icare quien decide finalmente el monto de la indemnización?
11	Claims Officer	Yes, icare administers the CTP scheme across New South Wales, though your assessor will still assess your case individually based on the medical evidence provided.
12	Client	Perfecto, muchas gracias por la explicación. Le avisaré apenas tenga todos los documentos listos para subir.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-ctp-personal-injury/

5. Preparing Documents for a Supermarket Job Interview · Employment

A jobseeker meets with an employment consultant to prepare documents, dress code, and how to discuss experience for a Thursday interview at Woolworths in Chatswood. You will interpret for both parties.

1	Employment Consultant	Before we finish today, let's confirm everything you'll need for your interview at Woolworths in Chatswood this Thursday at nine fifteen in the morning, okay?
2	Jobseeker	Gracias, la verdad es que estoy un poco nerviosa porque solo traigo mi cédula de identidad conmigo.
3	Employment Consultant	That's fine, but you'll also need proof of your Tax File Number, since Woolworths requires it before your first shift begins next week.
4	Jobseeker	¿Es necesario traer un documento adicional o es suficiente con mi identificación?
5	Employment Consultant	Yes, it's necessary — please bring your Medicare card as well; if you don't have your Tax File Number yet, your passport will work instead, that's completely fine.
6	Jobseeker	Entiendo, tengo mi pasaporte en casa, así que lo traeré el jueves sin falta.
7	Employment Consultant	Great. The store is on Victoria Avenue, near the train station, so you could catch the eight forty-five bus from Chatswood interchange, which takes about ten minutes.
8	Jobseeker	Perfecto, gracias. ¿Debo vestirme de manera formal o es suficiente con ropa casual para la entrevista?
9	Employment Consultant	Smart casual clothing is fine — no jeans or sneakers please; a collared shirt with closed shoes will look professional and neat for the interview panel.
10	Jobseeker	Muy bien, gracias. ¿Debo mencionar mi experiencia como cajera en mi país, aunque no sea reciente?
11	Employment Consultant	Definitely mention it — Australian employers value transferable skills, even if the experience wasn't gained here in Australia recently, since skills often transfer across countries.
12	Jobseeker	Muchas gracias por toda su ayuda, me siento mucho más preparada para el jueves.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-employment-agent-sup/

6. Mental Health Intake for Anxiety at Headspace · Mental Health

A mental health intake worker at Headspace Wollongong assesses a Spanish-speaking client referred by her GP for anxiety and explains her treatment options. You will interpret for both parties.

1	Intake Worker	Thanks for coming in today, Ms. Fernández. Your GP mentioned you've been feeling anxious for several weeks—could you tell me a bit more about what's been happening?
2	Client	Sí, doctora... Llevo casi un mes sin poder dormir bien, el corazón se me acelera y no dejo de pensar en que voy a perder mi trabajo.
3	Intake Worker	I need to ask a routine question: have you had any thoughts of harming yourself or ending your life recently?
4	Client	No, nada de eso. Solo me siento muy abrumada y a veces no puedo respirar bien cuando pienso en el futuro.
5	Intake Worker	Your GP can set up a Mental Health Treatment Plan, which allows up to ten subsidised sessions with a psychologist this year.
6	Client	¿Y cuánto tiempo tendría que esperar para ver a un psicólogo, y tendría que pagar algo?
7	Intake Worker	Headspace Wollongong usually has an opening within two weeks, and if you're eligible, the sessions are bulk-billed—no out-of-pocket cost.
8	Client	Qué alivio escuchar eso. ¿Y si me siento mal un fin de semana, antes de la cita, hay algún número al que pueda llamar?
9	Intake Worker	Yes—Lifeline is available 24 hours a day on 13 11 14. If you ever feel unsafe before your appointment, please call them straight away.
10	Client	Gracias... me preocupa un poco que mi familia se entere, porque en mi cultura no se habla mucho de estos temas.
11	Intake Worker	Everything you share stays confidential and won't be disclosed without your consent, unless there's a serious safety risk. We'll also arrange an interpreter for future sessions.
12	Client	Muchas gracias, eso me tranquiliza mucho. Entonces nos vemos la próxima semana para la primera cita con el psicólogo.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-mental-health-intake/

7. Maternity Check-up: Glucose Test Scheduling · Health

A pregnant woman attends a routine antenatal check-up at Liverpool Hospital, where the midwife explains the glucose tolerance test arrangements and the timing of her next full appointment. You will interpret for both parties.

1	Midwife	Good afternoon, Ms. Fernández. Let's check your blood pressure first, then talk about how you've been feeling since your last visit to Liverpool Hospital.
2	Patient	Buenas tardes, matrona. Me he sentido un poco cansada estos días y noto los pies algo hinchados, pero no tengo dolor ni ningún otro síntoma.
3	Midwife	At twenty-eight weeks, we usually schedule a glucose tolerance test to check for gestational diabetes. Yours is booked for this Thursday morning at the pathology clinic.
4	Patient	Entiendo. ¿Tengo que estar en ayunas para esa prueba, matrona? ¿Puedo tomar agua antes de ir al laboratorio el jueves?
5	Midwife	You mustn't eat or drink anything except water for ten hours before the test, so please don't have breakfast that morning.
6	Patient	De acuerdo, así lo haré. Después de la prueba del jueves, ¿cuándo sería mi próxima cita con usted?
7	Midwife	Thursday's visit is only for the blood test, not a full check-up. If your glucose results are normal, we won't need to see you again until thirty-two weeks.
8	Patient	Muy bien. Mientras tanto, ¿hay alguna señal de advertencia que deba vigilar antes de llegar a esa cita de las treinta y dos semanas?
9	Midwife	If you notice reduced movements, severe headaches, or swelling that worsens quickly, call the clinic straight away — don't wait until your next appointment.
10	Patient	Gracias, matrona. Entonces, ¿podremos hablar sobre el plan de parto en esa misma cita de las treinta y dos semanas?
11	Midwife	We'll discuss your full birth plan at the thirty-two week appointment, not this Thursday, since that visit is only for the glucose test.
12	Patient	Muchas gracias por explicármelo tan bien, matrona. Ahora entiendo la diferencia entre la cita del jueves y la próxima consulta completa.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-antenatal-glucose-te/

8. Applying for a Divorce After Separation · Legal

A Colombian client living in Australia visits a community legal centre to ask about the divorce application process and required documents. You will interpret for both parties.

1	Legal Officer	Before we begin, can you confirm you've been separated from your spouse for at least twelve months? The court won't accept an application otherwise.
2	Client	Sí, llevamos separados casi catorce meses, aunque todavía vivimos en la misma casa porque no podemos pagar dos alquileres por ahora.
3	Legal Officer	That's fine, living together doesn't disqualify you if you can show separate finances and bedrooms. You'll also need your original marriage certificate, or a certified translation if it's in Spanish.
4	Client	Entiendo, pero perdí el certificado cuando nos mudamos desde Colombia. ¿Puedo pedir una copia aquí en Australia?
5	Legal Officer	Yes, you can request a certified copy from Births, Deaths and Marriages if you married here, or contact the Colombian consulate if you married overseas.
6	Client	Tenemos dos hijos, de nueve y once años. ¿Necesito demostrar algo sobre su cuidado antes de que acepten el divorcio?
7	Legal Officer	You must state that proper arrangements have been made for their care, welfare and education, but you don't need a formal parenting order before filing.
8	Client	Entiendo. ¿Y cómo se presenta la solicitud? ¿Hay que ir en persona a la corte?
9	Legal Officer	No, you apply online through the Federal Circuit and Family Court of Australia's portal, upload your documents there, and pay the filing fee electronically.
10	Client	¿Cuánto tiempo tarda todo el proceso hasta que quede finalizado el divorcio?
11	Legal Officer	If there's no dispute and your children are under eighteen, a hearing usually isn't required. The divorce becomes final one month and one day after the order.
12	Client	Muchas gracias por la explicación. Voy a reunir los documentos y buscaré la copia del certificado esta semana.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-divorce-application/

9. Formal Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A client from Wollongong lodges a formal complaint about an electrician's faulty wiring work with a consumer affairs officer. You will interpret for both parties.

1	Officer	Before we start the complaint form, tell me exactly what went wrong with the electrician you hired last month for your kitchen rewiring job.
2	Client	Contraté a un electricista hace un mes para renovar el cableado de mi cocina, pero desde entonces dos enchufes empezaron a chispear y uno dejó de funcionar por completo.
3	Officer	Can you give me the electrician's full name, his licence number if you have it, and the exact date he completed the work?
4	Client	Se llama Marco Duarte. No tengo su número de licencia a mano, pero hizo el trabajo el jueves quince de mayo.
5	Officer	What amount did he quote you originally, and did the final invoice match that quote for the rewiring at your Wollongong home?
6	Client	Me cotizó seiscientos cincuenta dólares al principio, pero la factura final fue de setecientos veinte, sin ninguna explicación del aumento.
7	Officer	Do you have photographs of the sparking power points, the invoice, and any text messages you exchanged with him about the fault?
8	Client	Sí, tengo fotos de los enchufes chispeando y también guardé la factura y varios mensajes de texto donde le pregunté sobre el problema.
9	Officer	I'll submit a formal complaint to NSW Fair Trading today. They'll review the evidence and contact you directly once they've assessed your case.
10	Client	Entiendo, gracias. ¿Debo dejar de usar esos enchufes hasta que se resuelva el problema?
11	Officer	Yes, that's important — switch off the power to those three outlets immediately and don't use them until a licensed electrician inspects the wiring.
12	Client	De acuerdo, apagaré esa parte del tablero eléctrico hoy mismo y esperaré su contacto sobre la denuncia.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-electrician-complain/

10. Private Health Insurance Claim After Surgery · Insurance

A Spanish-speaking client contacts a private health insurance claims officer about a hospital claim, excess payment, and waiting period after surgery. You will interpret for both parties.

1	Claims Officer	Thanks for calling Bupa claims, Mr. Alvarez. I see you had surgery at Prince of Wales Hospital last Thursday. How can I help today?
2	Client	Sí, buenos días. Me operaron el jueves pasado y quiero saber cómo presentar el reclamo. Estoy un poco preocupado por los gastos que tendré que pagar.
3	Claims Officer	Your policy has a five hundred dollar excess for hospital admissions. Could you confirm whether you've served the twelve-month waiting period for this procedure?
4	Client	Entiendo, pero no estoy seguro de cuánto tiempo llevo con la póliza para este procedimiento. ¿Podría revisarlo usted, por favor?
5	Claims Officer	If you haven't held cover for at least twelve months for this specific condition, unfortunately the claim won't be processed and you'll pay the full cost.
6	Client	Ah, sí, tengo la póliza desde hace más de dos años, así que debería estar dentro del período de espera, ¿verdad?
7	Claims Officer	Good news—our records show you've held this policy since March 2023, so you're eligible. You'll still need to pay the five hundred dollar excess directly to the hospital.
8	Client	Perfecto, eso me tranquiliza. ¿Cuánto tiempo tarda normalmente en procesarse el reembolso una vez que envíe la factura?
9	Claims Officer	Once we receive the itemised invoice, claims are usually processed within five business days. Please upload it through the Bupa app, not by email.
10	Client	Entendido, subiré la factura por la aplicación. Una última pregunta: ¿el especialista que me operó está dentro del esquema de cobertura de brecha?
11	Claims Officer	If your specialist participates in our gap cover scheme, you'll have no out-of-pocket cost; otherwise, additional charges may apply beyond the scheduled fee.
12	Client	Muchas gracias por la explicación, ahora entiendo bien cómo funciona todo el proceso de reclamo.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/spanish/fes-health-insurance-claim/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.